

Slušaj mati ove riči

Allegro

Slu-šaj ma-ti o-ve ri-či mo-je, _____
ča ti ve-li mi-lo di-te tvo-je. _____
Si-noć kad sam ro-bu pra-la, su-sre-la sam
na o-ba-li ja mla-da mor-na - - ra. _____

- 1 Slušaj mati ove riči moje,
ča ti veli milo dite tvoje.
|: Sinoć kad sam robu prala,
susrela sam na obali,
ja mlada mornara. :|
- 2 Mila mati a ča mi je reka,
da na mene već odavno ceka.
|: Il' te čeka il' te zove,
ajde kući zlato moje,
jesi li oprala. :|
- 3 Mila mati nemoj me karati,
ča ti nisam mogla robu prati.
|: Ja sam tila robu prati,
al' mi mornar ne ti dati,
već mi vodu muti. :|

Sinoć kad sam robu prala

1

Slušaj mati
ove riči moje,
ča ti veli
milo dite tvoje.
Sinoć kad
sam robu prala,
susrela sam
na obali,
ja mlada mornara.

Höre, Mutter,
diese meine Worte,
was dir sagt
³dein ¹liebes ²Kind.
Gestern Abend
als ich Wäsche wusch,
begegnete ich
am Ufer
einem jungen Matrosen.

2

Mila mati a
ča mi je reka(l) (= rekao),
da na mene
već odavno čeka.
Il'(i) te čeka
il' te zove,
ajde kući
zlato moje,
jesi li oprala.

Liebe Mutter,
was er mir gesagt hat,
dass auf mich
er schon seit langem wartet.
Egal, ob er auf dich wartet
oder dich ruft,
komm nach Hause,
meine Teure (*wörtl.* mein Gold),
hast du (die Wäsche) fertig gewaschen?

3

Mila mati
nemoj me karati,
ča ti nisam mogla
robu prati.
Ja sam tila robu prati,
al'(i) mi mornar
ne ti (= htio) dati,
već mi vodu muti.

Liebe Mutter,
mich tu nicht schelten,
weil ich für dich nicht konnte
die Wäsche waschen.
Ich wollte die Wäsche waschen,
doch der Matrose
wollte mich nicht lassen,
sondern machte mir das Wasser trübe.

SG/HE 200599